

escrito (*Gentil dona...*) y cuatro versiones sefardíes. Completa la edición una bibliografía de fuentes y una bibliografía selecta.

El profesor Orduna concentra, en las 20 páginas de su estudio, una buena parte de los rasgos característicos del romancero y de su historia. Se echa de menos aquí una sección sobre los principales temas de estudio de los especialistas, sobre todo en lo que concierne al trabajo de la tradición oral, que sólo se menciona brevemente. Asimismo hubiera sido deseable insistir sobre algunas características del romancero de tradición oral moderna (tendencia al romance-cuento, etc.). Acierto del profesor Orduna ha sido incluir en la antología varias versiones de algunos romances, para facilitar así el estudio de las variantes.

Las notas a los textos son extensas y bien documentadas; sin embargo, la "Bibliografía selecta" es insuficiente: no recoge obras de autores citados en el estudio y en las notas (por ejemplo, las de D. Devoto). También se echan de menos obras tan importantes como las de D. Catalán, P. Bénichou, M. Alvar, G. Di Stefano y otros muchos, que hubieran proporcionado al estudiante una pequeña orientación sobre los principales críticos actuales del romancero.—MERCEDES DÍAZ ROIG (El Colegio de México).

PILAR ALMOINA DE CARRERA, *Diez romances hispanos en la tradición oral venezolana*. Instituto de Investigaciones Literarias, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, Caracas, s. f.; 136 pp.

Siempre son interesante las publicaciones sobre el romancero hispánico de tradición oral moderna, sobre todo cuando se trata de versiones del Continente americano. Pese a la labor de ilustres folkloristas, la recolección de romances en tierras americanas no ha alcanzado aún un nivel comparable al logrado en la Península, donde ya se cuenta con un corpus apreciable que permite pasar de esta primera etapa de recolección a la de los estudios. Es pues urgente completar la labor de recolección en América para llegar al estudio y análisis de los textos, lo que nos permitirá discernir las características comunes y las diferencias que existen entre las versiones españolas y las americanas.

La autora reúne en esta colección 37 versiones de nueve romances españoles, inéditas algunas, publicadas otras, más una canción serial que, aunque incluida por Durán en su *Romancero*, no presenta las características propias del romance. Las variantes son muy interesantes; por ejemplo las de *Sildana* y *Delgadina*, romances de tema semejante, pero diferentes en sus incidentes, que se han unido en la tradición venezolana. También las versiones de *Blancaniña* tienen características propias en cuanto a motivos.

La autora plantea interesantes cuestiones sobre los textos que presenta, aunque no llega a profundizar en ellas, seguramente porque no es ésa la finalidad del trabajo. Sus observaciones se centran de preferencia en las variantes temáticas y su coincidencia o diferencia con otras versiones, así como en ciertas características regionales y nacionales.

También contiene el libro algunas referencias eruditas sobre las diferentes versiones españolas y americanas de cada texto, antecedentes, estudios principales, difusión, etc.

Todo ello hace que este libro, amén de su valor en cuanto a presentación de nuevos textos americanos, constituya un intento, valioso desde luego, de resaltar algunos puntos dignos de ser explorados en el romancero tradicional americano.—MERCEDES DÍAZ ROIG (El Colegio de México).

FRANCES G. CROWLEY, *Garcilaso de la Vega el Inca and his sources in "Comentarios reales de los Incas"*. Mouton, The Hague, 1971; 167 pp.

El libro de Frances G. Crowley ofrece al lector interesado su perspectiva del material que contienen los *Comentarios reales de los Incas*, los propósitos y las ideas personales de Garcilaso de la Vega, su visión política, las fuentes de que se valió.

Crowley recorre la trayectoria renacentista y polifacética de Garcilaso (historiador, humanista, naturalista, médico, jurista y lingüista), ilustrándola con citas de gran contenido anecdótico. Vemos, en ese recorrido, cómo se enriquecieron los *Comentarios*, primero con el contacto familiar (que le proporcionó el material histórico), y más adelante con sus experiencias personales. Todo está relatado por el Inca con el afán de conservar hasta el último detalle, un testimonio real de su medio y de su tiempo, testimonio al que distinguía un toque literario y crítico.

Garcilaso —dice Crowley— es una figura de controversia aún en la actualidad. Por lo mismo, además de situar al Inca como historiador y humanista, lo compara en estos campos con otros humanistas de la época: Pedro Cieza de León, Zárate y Gómara (a cuyas obras, en relación con la de Garcilaso, dedica cuatro capítulos). Entre los escritores religiosos lo relaciona con el padre Blas Valera, cuya obra enriqueció la del Inca en el campo de la lingüística, y la del padre Joseph de Acosta, autor de la *Historia natural y moral de las Indias*, en la que Garcilaso, amante de la naturaleza, encontró una valiosa fuente para su libro.

Según el autor, la "cándida honestidad" del Inca para reconocer sus errores y sus omisiones, su formación clásica, su afán de evaluación crítica, su propensión a favorecer el estilo antes que los hechos, y la nostalgia con que ya en su vejez recoge lo recopilado desde su juventud, hacen que su obra, aunque primitiva e ingenua en momentos, sea actual por las teorías que proyecta en su totalidad.

Crowley completa su estudio con una revisión de la bibliografía anterior y posterior a Garcilaso de la Vega, y con un apéndice en el que señala las contribuciones del Inca a la lingüística en un bosquejo de la lengua quechua que quiso dejar para la posteridad. Crowley llama "utopía aborígen" a la idea de Garcilaso de conservar vivo el lenguaje de los incas como vehículo para implantar las ideas políticas de España y para promover la conversión de los aborígenes al cristianismo. Finalmente, el crítico incluye un glosario quechua-español y otro quechua-inglés, más una bibliografía selecta del tema.—MARÍA TERESA MIAJA (El Colegio de México).

AMBROSIO RABANALES, *Relaciones asociativas en torno al "Canto negro" de Nicolás Guillén*. Madrid, 1974; 23 pp. [Sep. de *HRL*, 2].

En este artículo, el distinguido lingüista chileno intenta, exitosamente, una aproximación lingüística al ya clásico poema de Nicolás Guillén. El análisis cubre cuestiones léxicas y sobre todo sonoras, centrándose en la indagación de las relaciones paradigmáticas (asociativas) a nivel de texto. Para ello, se determinan tres 'signos-llave': "canto", "negro" y "congo", rastreándose, con gran despliegue documental, los haces evocativos que esos signos nucleares conllevan. De este modo, se intenta hacer patente los mecanismos que sugieren "africani-